

Contents

| | |
|---|---------------|
| <i>List of figures</i> | <i>page x</i> |
| <i>List of tables</i> | <i>xii</i> |
| <i>Acknowledgements</i> | <i>xiv</i> |
| I Introduction | I |
| 1.1 Variation, style and standards in Jamaica and Trinidad: introductory examples | I |
| 1.2 What is English in the Caribbean? Approaches to the Creole continuum | 3 |
| 1.3 Standards in English in the Caribbean | 11 |
| 1.4 Style in English in the Caribbean | 15 |
| 1.5 Aims and structure of the study | 19 |
| 2 The background and context of English in Jamaica and Trinidad | 22 |
| 2.1 The Creoles of Jamaica and Trinidad in the context of varieties of Caribbean English Creole | 22 |
| 2.1.1 The linguistic geography of the anglo-Creolophone Caribbean | 22 |
| 2.1.2 Selected morphological and syntactic features of Jamaican and Trinidadian Creole | 23 |
| 2.2 The historical background | 25 |
| 2.2.1 Historical aspects of language contact in the Caribbean | 25 |
| 2.2.2 Brief sketch of the linguistic histories of Jamaica and Trinidad | 27 |
| 2.3 The social context | 29 |
| 2.4 The sociolinguistic context | 30 |
| 2.4.1 Language attitudes and language functions | 30 |
| 2.4.2 Language-in-education and language planning | 37 |
| 2.5 A note on Tobago | 43 |

viii Contents

| | | |
|-------|--|-----|
| 3 | The sociolinguistics of style and the Creole continuum | 44 |
| 3.1 | Approaches to style in sociolinguistics | 44 |
| 3.2 | Related research paradigms | 53 |
| 3.2.1 | Sociolinguistic research on code-switching | 53 |
| 3.2.2 | Corpus-based register studies | 59 |
| 3.3 | Approaches to style in Caribbean Creole continua and related research | 61 |
| 4 | Data and methodology | 67 |
| 4.1 | Data | 67 |
| 4.2 | Methodology | 74 |
| 5 | Style in Jamaican English: analysis of conversations | 79 |
| 5.1 | Quantitative analyses of morphological and syntactic variables | 79 |
| 5.1.1 | Syntax of direct <i>wh</i> -questions | 81 |
| 5.1.2 | Copula forms | 85 |
| 5.1.3 | Past marking | 92 |
| 5.1.4 | Agreement marking on verbs | 98 |
| 5.1.5 | Main verb negation | 103 |
| 5.1.6 | Noun morphology | 107 |
| 5.1.7 | Pronoun morphology | 107 |
| 5.1.8 | Summary | 109 |
| 5.2 | Inter- and intratextual variation in ICE-Jamaica S1A-001 to 040 | 110 |
| 5.2.1 | Intertextual variation | 110 |
| 5.2.2 | Intratextual variation | 113 |
| 5.2.3 | Summary | 132 |
| 5.3 | Discussion | 132 |
| 5.4 | Conclusion | 135 |
| 6 | Style and standard in Trinidadian English: analysis of four text categories | 138 |
| 6.1 | Quantitative analyses of morphological and syntactic variables across four text categories | 138 |
| 6.1.1 | Syntax of direct <i>wh</i> -questions | 139 |
| 6.1.2 | Copula forms | 140 |
| 6.1.3 | Past marking | 147 |
| 6.1.4 | Agreement marking on verbs | 153 |
| 6.1.5 | Main verb negation and negation in copula environments | 157 |
| 6.1.6 | A note on <i>does</i> | 161 |
| 6.1.7 | Noun morphology | 161 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 6.1.8 | Pronoun morphology | 163 |
| 6.1.9 | Summary | 164 |
| 6.2 | Inter- and intratextual variation in four text categories | 166 |
| 6.2.1 | Broadcast news | 166 |
| 6.2.2 | Unscripted speeches | 169 |
| 6.2.3 | Class lessons | 173 |
| 6.2.4 | Conversations | 183 |
| 6.2.5 | Summary | 198 |
| 6.3 | Discussion | 199 |
| 6.4 | Conclusion | 200 |
| 7 | The modal verbs <i>can/could</i> and <i>will/would</i> in Caribbean and other varieties of English | 202 |
| 7.1 | Background and previous research | 203 |
| 7.1.1 | Caribbean varieties of English | 203 |
| 7.1.2 | Other varieties of English | 206 |
| 7.2 | Notes on methodology and data | 210 |
| 7.3 | <i>Can/could</i> | 211 |
| 7.4 | <i>Will/would</i> | 222 |
| 7.5 | Conclusion | 236 |
| 8 | Conclusion | 238 |
| 8.1 | Variation, style and standards in English in the Caribbean | 238 |
| 8.1.1 | Style in spoken English in the Caribbean | 238 |
| 8.1.2 | Reinterpreting the Creole continuum | 241 |
| 8.1.3 | Style and the construction of identities in discourse | 243 |
| 8.1.4 | Standards in English in the Caribbean | 244 |
| 8.2 | Comparison with other New Englishes and implications | 245 |
| 8.2.1 | 'Angloversals' and language contact in the New Englishes | 245 |
| 8.2.2 | Style and social meaning in the New Englishes | 249 |
| | <i>Appendix A: Markup symbols</i> | 255 |
| | <i>Appendix B: Biodata form</i> | 256 |
| | <i>References</i> | 258 |
| | <i>Index</i> | 277 |